

Pages jurassiennes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 1

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Nutzungsbedingungen

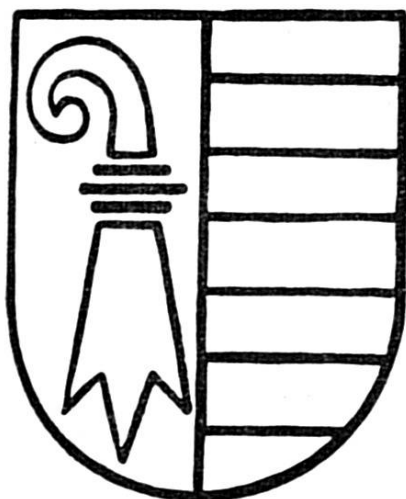
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages jurassiennes

Lo blanc tchvâ d'draigon d'lai Montoûeye

(Patois d'lai Barotche)

Dains mon tot djûene aîdge, i aî enco ôyu pailè d'ci blanc tchvâ d'lai Montoûeye, que brâment aint vu en pès-saint lolong d'lai Montoûeye, po cés que n'saimpent laivou ç'ât, ç'ât ci p'tét bôs qu'en travache entre Cornô è Ferdgiecot, mains dains l'temps lo tch'mîn cheûyaîe lai rive di bôs putôt que d'lo travachie c'ment âdjed'heû. In cô qu'lo véye Potie, que m'é enco aivu faîe dés çhôttras, r'veniaîe d'â Porreintru, è l'était pervâs lés nuefs di soi tiaind è tchitté Cornô, laivou èl était aivu r'teni chi taîd è câse d'lai pieudge. C'nétaipe in pavrou, mains o è n'inmaîpe voyai-

dgie lai neûe, tiaind è feut enson lai Montoûeye è s'boté è ritaie djainqu'â terrâ d'ai Valtinne, sains ravoétie drie lu, laivou è s'râté po tchhindgie d'âve. E n'avaît piepe enco ècmengie daidroit qu'èl ôyét mairtchi in tchvâ, mon Potie s'boté è ritaie ventre è tiere sains s'étchâdaî di réchte, è tendâi c'ment in lievre, è sataî dains lés goyets en s'étchisaint djainque enson lés épales. E s'râté enne boussèe vâ lai scie po r'pâre son çhoûeçhe, è r'paîtché po allaîe boire enne roquéye â cabarèt di Soraye. E n'avaît piepe çho lai poûetche daidroit, qu'lai cabartiere yi diét ; vôs v'ni çhaile Alphonse ! E poquoi ? diét mon Potie. E bîn tiaind en s'faîe aivâ lés tchaimbes, en n'dait pu dyère aivoi d'foûeche, Mon Potie s'ravoété en diaint ! Crevure de tchvâ, tiaind veut'é crevaî.

Djôset Bâdèt.

Nouvelles patoisantes jurassiennes

— Une assemblée régionale de patoisants s'est tenue récemment à Alle (Ajoie) pour envisager la formation d'une nouvelle amicale jurassienne dans cette contrée.

Niun n'porait s'braigaîe d'aivoi faî lés bniessons d'Saint-Ochane, sains in bon totché d'lai Coopé.

USINES THÉCLA S.A.

ST-URSANNE

La plus ancienne et la plus importante usine suisse de **MATRIÇAGE À CHAUD** de tous genres de pièces en métaux non-ferreux (laiton, cuivre, maillechort, aluminium, etc.

Les proverbes en patois

recueillis dans le Jura bernois par Jules Surdez
(suite)

28. Tiaind qu'è n'y é pus ren ai rœûg'yie, les raites se sâvant.
Lorsqu'il n'y a plus rien à ronger, les souris se sauvent.
29. E vât meux in bé tacon qu'in peut petchus.
Mieux vaut une belle pièce (de raccommodage) qu'un vilain trou.
30. E fât voidjè les poues grais, les œûvenâs côtant trop ai engréchi.
Il faut garder les porcs engraisés, les jeunes porcs coûtent trop pour les élever.
31. E vât meux in bon réchte qu'enne crouëye antannure.
Il vaut mieux un bon reste qu'une mauvaise entamure.
32. E se fât mairiè po se faire ai décriè, E fât mœuri po se faire ai cieuri.
*Il faut se marier... pour se faire « décrier »...
Il faut mourir... pour se faire fleurir.*
33. S'è pieût an lai Pentecôte,
Léche des rouëtches dains lai côte.
34. Le pou raimaidge,
Lai dgerenne élairdge.
Le coq ramasse, la poule étend.
35. An voit â baitchet co qu'ât aivu lai câquelle.
On voit au tesson ce qu'a été le caquelon.
36. S'è ne te fât ren,
Demainde-le an in parent.
S'il ne te faut rien, demande-le à un parent.
37. Mairiè vou nian, tchâd le tchâd, froid le froid.
Marié ou non, chaud le chaud, froid le froid.
38. Les petêts tchevâx faint aitaing de bésoingne que les grôs.
Les petits chevaux font autant de besogne que les grands.
39. S'an maindige les vouityes â soraille,
An caque les ues â poille.
Si l'on mange les wecks (de Noël) au soleil, on choque les œufs (de Pâques) à la chambre du poêle.
40. « C'ât bin di brut po che pô de laïne », diaît cetu que tonjaît son poue.
« C'est bien du bruit pour si peu de laine », disait celui qui tondait son porc.
41. Cetu que tînt lai quoue de lai tiaisse mouenne le saiyin laivoué qu'è veut.
Celui qui tient la queue de la poêle mène le saindoux où il veut.

Patoisants jurassiens

Le 30 septembre 1956 doit être pour chaque patoisant un grand jour de fête, au cours duquel nous aurons la joie d'apprendre à mieux nous connaître. En participant aux « Journées romandes des patoisants », à Bulle, nous montrerons à nos amis des autres cantons l'attachement que nous témoignons à notre beau vieux langage et à nos traditions que nous aimons tant.

Patoisants jurassiens, inscrivez-vous auprès de Jos. Badet, rue du Quartier, à Saint-Ursanne, afin de pouvoir nous rendre à Bulle en car.

Amis patoisants

La truite du Doubs se mange aux

Deux-Clefs

Stouder Germain

ST-URSANNE